

Realtà [MAPEI]

KUNDENMAGAZIN
MAGAZINE CLIENT
No. 07

November | Novembre 2016
Schweiz | Suisse

PROJEKTE | PROJETS

VIVA MI CANAL – VIVA MI PANAMÁ

THEMA SPITÄLER | THÈME HÔPITAUX

HÖCHSTE ANFORDERUNGEN DES STRUCTURES COMPLEXES



Martin Schneider
Geschäftsführer | Directeur Général
Mapei Suisse SA

MAPEI MEISTERT KOMPLEXE HERAUSFORDERUNGEN

Liebe Kundinnen und Kunden, liebe Leserinnen und Leser

Der Panamakanal revolutionierte 1914 den Seehandel. Am 26. Juni 2016 schrieb der berühmte Kanal mit seiner Vergrösserung wieder Geschichte. Auch Mapei feierte mit, denn wir begleiteten betontechnologisch dieses Jahrhundertbauwerk mit einem Betonvolumen von 5 500 000 m³. Produktlösungen für komplexe bauliche Herausforderungen sind unsere Spezialität – ob beim Panamakanal oder beim Neubau eines Spitals. Denn nicht nur die medizinischen Standards, auch die Bauprodukte sollen höchsten Anforderungen genügen. Beide Themen finden Sie in der neuen Ausgabe der Realtà Mapei. Neu ist auch das Design unserer Zeitschrift. Gefällt es Ihnen so gut wie uns? Schreiben Sie uns an info@mapei.ch.

Wir wünschen Ihnen viel Spass beim Lesen unserer neuen Realtà Mapei.

MAPEI RELÈVE LES DÉFIS LES PLUS COMPLEXES

Chères clients, chers clients, chers lecteurs et lectrices,

En 1914, le Canal de Panama révolutionnait le commerce maritime. Le 26 juin 2016, après son agrandissement, le célèbre canal écrivait une nouvelle page d'histoire. Mapei a tenu à célébrer cet événement car nous avons accompagné ce projet gigantesque pour lequel un volume de 5 500 000 m³ de béton a été fabriqué. Développer des produits spécifiques pour répondre aux impératifs les plus ambitieux, c'est notre spécialité, qu'il s'agisse du Canal de Panama ou de la construction/rénovation d'un hôpital. En effet, dans ce domaine, non seulement les normes médicales, mais aussi les produits de construction doivent répondre aux exigences les plus élevées. Ce sont les deux thèmes principaux abordés dans cette nouvelle édition du Realtà Mapei, qui, pour l'occasion, se pare d'un nouveau design. Celui-ci vous plaît-il autant qu'à nous? Donnez-nous votre avis à info@mapei.ch.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à la lecture de notre nouveau Realtà Mapei.

IMPRESSUM

Herausgeber | Editeur

Mapei Suisse SA, CH-1642 Sorens
T +41 26 915 90 00, F +41 26 915 90 03
info@mapei.ch, www.mapei.ch

In Zusammenarbeit mit Mapei Corporate Publications, Mapei SpA, Via Cafiero, 22, I-20158 Milan | En collaboration avec Corporate Publications, Mapei SpA, Via Cafiero, 22, I-20158 Milan

Realtà Mapei Schweiz erscheint 2× jährlich
Realtà Mapei Suisse: 2 parutions par an

Chefredakteur | Rédacteur en chef

Damiano Dellasanta

Redaktion und Text | Rédaction

Laure Baudois, Simon Eichenberger,
Béatrice Bailly, Tamara Hurni, Mapei Suisse SA
Sara Riesen, Bern

Gestaltung | Graphisme

Etage Est GmbH, www.etage-est.ch

Druck | Impression

Fontana Print SA, Lugano

Auflage | Tirage

15 000 Exemplare | Exemplaires

Mapei Suisse SA

General Manager: Martin Schneider
Administrative General Manager: Pascal Meierhofer
Production Manager: Stéphane Ropraz
Sales Manager: Martin Schneider
Marketing Manager: Damiano Dellasanta

Mapei SpA

President & CEO: Giorgio Squinzi
Director: Adriana Spazzoli
Coordination: Metella Iaconello

printed in
switzerland



mapeiswitzerland



Höchste Anforderungen

Spitäler gehören zu den Herausforderungen von Mapei. Hier erfahren Sie mehr darüber.

Des structures complexes

Les hôpitaux font partie des défis de Mapei. En savoir plus.



Viva mi canal – viva mi Panamá

Der neue Panamakanal wurde eröffnet. Mapei hat bei diesem Projekt eine bedeutende Rolle gespielt. Le nouveau Canal de Panama a été inauguré. Mapei a joué un grand rôle dans ce projet.



In der Europa League

Ein Traum wird wahr: Das Mapei-Team U.S. Sassuolo Calcio spielt in der Europa League.

En Europa League

L'équipe Mapei U.S. Sassuolo Calcio joue en Europa League: un rêve qui devient réalité.

INHALT | CONTENU

PROJEKTE | PROJETS

4 Viva mi canal – viva mi Panamá

THEMA | THÈME

10 Spitäler: Höchste Anforderungen
Hôpitaux: Des structures complexes

MAPEI INSIDE

16 Mapei & Eco-Bau

PRODUKTE IM FOKUS

PRODUITS À LA UNE

18 Bitumendickbeschichtung: Normen, DOP, SDS, TDS
Bitume modifié: Normes, DOP, SDS, TDS

REFERENZEN | RÉFÉRENCES

22 Kunstmuseum Basel | Bâle
24 Fifa World Football Museum Zürich | Zurich
26 Viaduc des Eaux des Fontaines, Court

EVENTS

28 Messen: Ausblick 2017
Salons: Perspective 2017
30 Rückblick: Vergangene Events
Rétrospective: Événements passés
33 Mapei on Tour
34 Sassuolo: In der Europa League
Sassuolo: En Europa League



**VIVA MI CANAL –
VIVA MI PANAMÁ**

Die Vergrößerung des Panamakanals ist ein gigantisches Projekt mit weltweiten wirtschaftlichen Auswirkungen. Zum Erfolg haben Hochleistungsprodukte von Mapei beigetragen, die speziell für dieses Projekt entwickelt wurden.

Mapei a participé à un projet gigantesque aux retombées économiques mondiales incontestables: l'agrandissement du Canal de Panama. Les produits ultraperformants de Mapei, développés exclusivement pour l'occasion, y jouent un rôle primordial.

Vor über 100 Jahren und nach über 20 Jahren Bauzeit nahm der Panamakanal seinen Betrieb auf. Er erreichte seine Leistungsgrenze aber bereits in den 1960er-Jahren. Deshalb wurde der Kanal zwischen 2010 und 2016 nicht nur renoviert, sondern auch vergrößert.

Am 26. Juni 2016, 7 Jahre nach Baubeginn, war es soweit: Das erste Schiff lief von der Atlantikseite her in den Panamakanal ein und passierte die Agua Clara-Schleuse um 7.48 Uhr. Das chinesische Containerschiff mit einer Länge von 300 Metern und einer Breite von beinahe 50 Metern, beladen mit 10 000 Containern, war für diese Gelegenheit auf den Namen Cosco Shipping Panama getauft worden. Acht Stunden später wurde es bei Cocoli an der Pazifikküste mit grossem Pomp durch den Staatspräsidenten von Panama Juan Carlos Varela, weitere Staatsoberhäupter und Minister sowie eine begeisterte Menschenmenge empfangen. Für den kleinen Staat mit 4 Millionen Einwohnern, geschüttelt von der aktuellen Wirtschaftskrise und dem Skandal um die «Panama Papers», stellt der vergrößerte Panamakanal einen Erfolg dar, der mit Recht gefeiert wurde.

Pietro Salini, Direktor von Salini Impregilo, einer italienischen Baufirma spezialisiert auf die Umsetzung von Kunstbauten und Grossbaustellen, freute sich: «Vor 7 Jahren haben wir diese lange Reise begonnen, die für uns die Kombination eines Traumes und einer Herausforderung darstellt – ein Projekt, das jedes Unternehmen und jeder Mensch eines Tages in seinem Leben erleben möchte: ein Bauwerk zu erstellen, welches das Potenzial hat, den Welthandel zu verändern.»

Il y a plus de 100 ans, après plus de 20 ans de travaux, le Canal de Panama entrain en service. Toutefois, suite à l'évolution du trafic maritime, celui-ci commençait déjà à saturer dans les années 1960. Des travaux titanesques d'agrandissement et de rénovation ont alors été effectués de 2010 à 2016.

Ainsi, le 26 juin 2016, 7 ans après l'ouverture de chantier, le premier bateau, un énorme porte-conteneur chinois long de 300 mètres, large de près de 50 mètres et transportant 10 000 containers, nommé Cosco Shipping Panama pour l'occa-



Am 26. Juni 2016 wurde das Schiff Cosco Shipping Panama mit grossem Pomp empfangen.

Le 26 juin 2016, le bateau Cosco Shipping Panama a été accueilli en grande pompe.

sion, entrain depuis la côte Atlantique sur le nouveau Canal de Panama et passait l'écluse Agua Clara à 7h48. Huit heures plus tard, il était accueilli en grande pompe à Cocoli, sur la côte Pacifique, par le président de Panama, Juan Carlos Varela, accompagné d'autres chefs d'Etat et de ministres et entouré d'une foule en délire. Pour ce petit État de 4 millions d'habitants, cette réalisation représentait une réelle victoire face à la crise économique actuelle et au scandale des «Panama Papers», succès qu'ils ont célébré à juste titre.

Der neue Panamakanal während den Bauarbeiten.

Le Canal de Panama pendant les travaux.

Technische Aspekte und Zukunft des Kanals

7 Jahre Arbeit, 30 000 Arbeitende und Kosten von mehr als 5 Milliarden US-Dollar – das sind einige der Zahlen, welche die Vergrößerung des Panamakanals bei den Schleusen auf der Atlantik- und der Pazifikseite zusammenfassen.

Vorher konnten nur Tanker bis zur sogenannten Panamax-Grösse mit einer Kapazität von max. 4600 Standardcontainern (TEU) den Kanal durchqueren. In Zukunft werden Tanker mit einer Kapazität von 14 000 TEU den Kanal zwischen Atlantik und Pazifik durchqueren. Die neuen Schleusenkammern sind 427 m lang, 55 m breit und 33 m tief. Sie funktionieren wie gigantische Lifte, welche die Tanker stufenweise auf 27 m über den Meeresspiegel anheben, damit sie den Wasserspiegel des künstlichen Gatúnsees erreichen. Nach der Seedurchquerung werden sie auf der anderen Seite durch die nächsten Schleusen wieder auf Meeresebene gesenkt. Neben jeder Kammer helfen riesige Wasserbecken bei der Entleerung und Befüllung der Schleusen. Sie gewinnen 60 Prozent des Schleusenwassers zurück, das teilweise wieder in das Schleusensystem eingespiesen wird.

Der alte, zu Beginn des 20. Jahrhunderts gebaute Kanal bleibt in Betrieb. Die Behörden von Panama haben bereits über 166 Reservationen bis Ende Jahr erhalten. Sobald der Kanal seine volle Leistungsfähigkeit erreicht, sollten die Einkünfte aus dem Kanal gemäss Schätzungen bis zu 5 Milliarden US-Dollar pro Jahr betragen. Die Hauptkunden werden die Amerikaner bleiben. Effektiv sind die Häfen der Ostküste Nordamerikas die Ersten, die von der Vergrößerung profitieren. Sie sind nun auch für übergrosse Containerschiffe direkt von Asien durch den Pazifik erreichbar. Die Tanker werden dadurch auf der Fahrt durch das Mittelmeer und den Atlantik zwei Wochen einsparen. Auch die Chinesen sind am Panamakanal sehr präsent. Ihr Seehandel wächst kontinuierlich und so stark, dass die Kanalbehörden von einer zusätzlichen Linie sprechen, die vielleicht noch breiter wird als die zuletzt gebaute.

16

TORE

Der neue Kanal besteht aus einem System mit 16 Toren. Jedes Tor ist 57,6 m lang, 11 m breit und wiegt 3000 Tonnen.

Pietro Salini, directeur de Salini Impregilo, géant du BTP italien spécialisé dans la réalisation des ouvrages d'art et des grands travaux, se réjouissait: «Il y a sept ans, nous avons entamé ce long voyage qui représentait pour nous la synthèse d'un rêve et d'un défi – le genre de projet que chaque entreprise et chaque être humain voudrait vivre un jour dans sa vie: construire un ouvrage qui ait le potentiel de changer le commerce mondial.»

Aspects techniques et futur du canal

7 ans de travaux, 30 000 ouvriers et des coûts de plus de 5 milliards d'US dollars – voici quelques-uns des chiffres caractérisant l'agrandissement du Canal de Panama sur ses écluses atlantique et pacifique.

Avant, seuls des cargos classés comme Panamax d'une capacité de 4600 containers standards (TEU) pouvaient traverser le canal. Désormais, ce sont des cargos d'une capacité de 14 000 TEU qui empruntent le canal pour passer d'un océan à l'autre. Les nouvelles chambres d'écluse mesurent 427 m de long, 55 m de large et 33 m de profondeur. Elles fonctionnent comme de gigantesques ascenseurs qui élèvent, par paliers, les cargos à 27 m au-dessus du niveau de l'océan pour qu'ils puissent atteindre le niveau du lac artificiel, le lac Gatún, qu'ils traversent avant de redescendre, de l'autre côté, au niveau de l'océan par la prochaine écluse, et de poursuivre leur route. À côté de chaque chambre, d'énormes bassins assistent le vidage et le remplissage des sas. Ils récupèrent 60 pour cent de l'eau des sas qui réalimente partiellement le système d'écluse.

L'ancien canal, construit au début du 20^e siècle, reste opérationnel. Les autorités panaméennes ont déjà reçu plus de 166 réservations jusqu'à la fin de l'année. Les revenus provenant du canal devraient, selon les estimations, se monter à 5 milliards d'US dollars par an une fois que le nouveau canal aura atteint son plein régime. Les principaux clients restent les Américains. En effet, la côte Est de l'Amérique du Nord est la première à bénéficier de cet élargissement. Désormais, elle sera également accessible aux containers surdimensionnés directement depuis l'Asie à travers le Pacifique. Les cargos gagneront ainsi deux semaines sur la route traversant la Méditerranée et l'Atlantique. Les Chinois sont également très présents, leur commerce maritime ne cessant de croître, si bien que les autorités du Canal parlent déjà d'une voie supplémentaire, peut-être même plus large que la dernière.

Et Mapei dans tout ça?

Par l'intermédiaire de sa filiale commerciale Mapei Construction Chemicals Panama SA, Mapei a fourni différents adjuvants de dernière génération pour la fabrication des 5 500 000 m³ de béton de masse et de béton marin, utilisés respectivement

ERWEITERUNG DES PANAMA AGRANDISSE DU CANAL DE



Längsprofil
Profil en long

Atlantik | Atlantique

SCHIFFE WERDEN IMMERGRÖßER

Vor 50 Jahren war ein typisches Containerschiff noch maximal 180 Meter lang und 25 Meter breit.

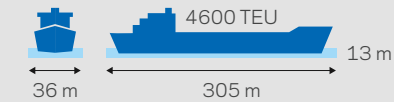
DES BATEAUX DE PLUS EN PLUS GRANDS

Il y a 50 ans, les containers mesuraient encore maximum 180 mètres de long et 25 mètres de large.

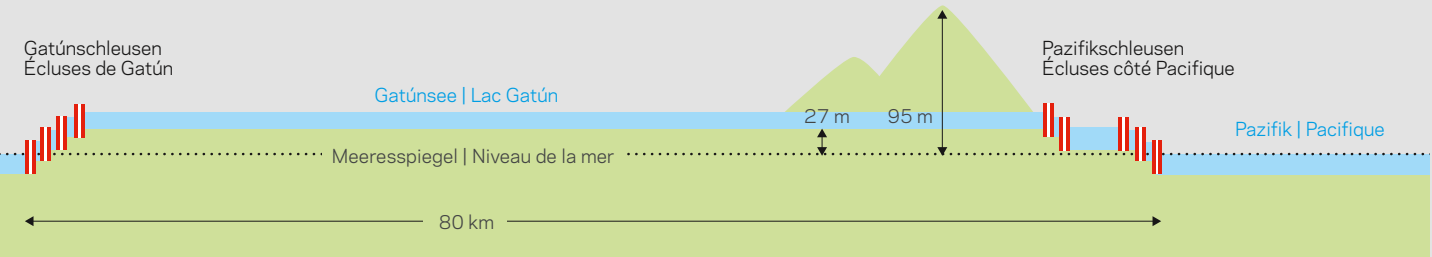
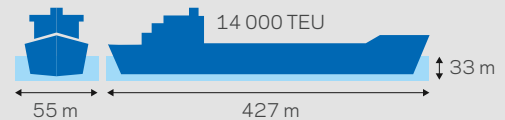
NEUER KANALEN PROJEKT PANAMA



Bestehende Schleuse L'écluse existante



Neue Schleuse La nouvelle écluse



Der Beitrag von Mapei

Mit ihrer Handelsfiliale Mapei Construction Chemicals Panama SA hat Mapei verschiedene Zuschlagstoffe der neusten Generation für die Herstellung der 5 500 000 m³ Massen- und Meeresbetons geliefert, die für den Bau der Innen- und Aussenseiten der Schleusen verwendet wurden. Die Produkte DYNAMON XP2 und DYNAMON XP2 EVOLUTION 1 wurden speziell für den neuen Kanal entwickelt.

Nach zahlreichen Kontrollen, die durch das speziell für diesen Zweck gebaute Mapei-Labor in Panama durchgeführt und mit den Resultaten des Labors GUPC (Grupo Unido Panama Canal) verglichen wurden, wurde DYNAMON XP2 ausgewählt und während der ersten sechs Monate des Projektes auf der Atlantik- und der Pazifikseite verwendet. Mithilfe des Berechnungsmodells für die Langlebigkeit des Betons kann Mapei dieser Arbeit 100 Jahre Lebensdauer garantieren. Nach der Inbetriebnahme des Herstellwerkes für den Beton und die Zusatzstoffe löste Mapei mehrere Probleme, welche mit einem grossen Verlust der mechanischen Festigkeit und der Dauerhaftigkeit zu tun hatten.

pour la construction des côtés internes et externes des écluses. Les produits DYNAMON XP2 et DYNAMON XP2 EVOLUTION 1 ont été développés spécifiquement pour ce nouveau canal.

Après de nombreux contrôles, réalisés dans le laboratoire Mapei de Panama construit à cet effet et comparés avec les résultats du laboratoire GUPC (Grupo Unido Panama Canal), DYNAMON XP2 a été choisi pendant les six premiers mois du projet sur les côtés atlantique et pacifique. L'objectif était de garantir à l'ouvrage une durée de vie de 100 ans grâce à un modèle calculant la durabilité du béton. Après la mise en service de l'usine produisant le béton et les agrégats, plusieurs problèmes importants liés à une perte considérable de la résistance mécanique et à la durabilité ont pu être résolus.

Dans cette phase, le soutien de Mapei s'est concentré sur diverses activités:

- Une étude ainsi qu'une analyse minéralogique des matériaux bruts utilisés (agrégats à base de basalte, pouzzolane et ciment);
- Suggestions techniques pour le choix correct de floculants et de coagulants utilisés pour traiter l'eau employée pour nettoyer les agrégats



In dieser Phase konzentrierte sich die Unterstützung durch Mapei auf verschiedene Aktivitäten:

- Eine Studie sowie eine mineralogische Analyse der verwendeten Rohstoffe (Zuschlagstoffe auf Basis von Basalt, Puzzolan und Zement);
- Technische Empfehlungen für die richtige Auswahl der Flocken- und Koagulationsmittel, die für die Behandlung des Wassers verwendet wurden, mit dem die Zuschlagstoffe gewaschen wurden, um sie chemisch mit den Verflüssigern in der Betonmischung verträglich zu machen;
- Chemische und petrographische Analysen;
- Kontrolle der Puzzolanwirkung des feinen Basalts nach den Reinigungsvorgängen, um seine Verwendung in der Betonmischung zu untersuchen und den natürlichen Puzzolangehalt zu optimieren.

Auf Kundenwunsch entwickelte Mapei in der Folge ein neues Produkt, das gut zur neuen Mischung passte. Dieses wurde im GUPC-Labor kontrolliert. Die Mapei-Techniker hielten eine neue Formulierung für dieses Zusatzmittel, DYNAMON DPS EVOLUTION 1, fest. Dieser Name wurde gewählt, um die arbeitsintensive Weiterentwicklung aufzuzeigen. Das neue Produkt zeichnet sich vor allem durch die Erhaltung der Verarbeitbarkeit des Betons bei einer geringeren Dosierung als bei Konkurrenzprodukten aus.

afin de les rendre chimiquement compatibles avec les superplastifiants contenus dans le mélange du béton;

- Analyses chimiques et pétrographiques;
- Contrôle de l'activité pouzzolannique des fines basaltiques après les différents nettoyages pour déterminer leur action dans le mélange de béton et optimiser la teneur pouzzolannique.

Suite à la demande du client, Mapei a ensuite élaboré un nouveau produit qui puisse s'associer au nouveau mélange contrôlé dans le laboratoire GUPC. Les techniciens Mapei ont adopté une nouvelle formulation pour cet adjuvant, le DYNAMON XP2 EVOLUTION 1, nom choisi pour donner une continuité à sa version précédente, pour laquelle beaucoup d'heures de travail ont été investies. Ce produit s'est avéré meilleur, notamment en ce qui concerne le maintien d'ouvrabilité du béton, avec un dosage plus faible comparé aux produits concurrents.

Für dieses Grossprojekt hat Mapei ein neues Betonzusatzmittel entwickelt, DYNAMON DPS EVOLUTION 1.

Pour ce projet de taille, Mapei a développé un nouvel adjuvant béton, le DYNAMON DPS EVOLUTION 1.

300 000

OUVRIERS

ayant travaillé sur le chantier
du nouveau Canal de Panama.

Renovierung des bestehenden Kanals

Das Projekt umfasste auch Renovationsarbeiten am bestehenden Kanal. Mapei hat für die Instandsetzungs- und Konsolidierungsarbeiten der Gatún-Schleuse, die rund 30 m über Meeresniveau liegt und als imposanteste je gebaute Stahlbetonstruktur gilt, einen speziellen Mörtel geliefert.

PLANITOP 15 ist ein einkomponentiger Reparaturmörtel auf Zementbasis, mit kontrolliertem Schwindverhalten und ideal für Giess- und Pumpwendungen. Ebenfalls lieferte Mapei MAPECURE SRA, ein Zuschlagmittel für Beton, das den Wasserentzug und die Bildung von Mikrorissen vermindert.

Synthetische Dichtungsmembrane

Für die dritte Schleusenreihe wurde ein Nachhaltigkeitsprojekt für Umwelt und Gesellschaft auf die Beine gestellt: Wasserspeicherbecken, die 60 Prozent des Wassers einsparen. Bei jeder Durchfahrt sind so nur noch 200 Millionen Liter Wasser notwendig anstatt 500 Millionen. Für diese Arbeiten hat Mapei Kunststoffbahnen SIBELON PVC-P geliefert.

Die laminierten Abdichtungsbahnen aus Polypropylenvlies wurden in Fabriken von Polyglass (Mapei Gruppe) hergestellt und zur Abdichtung der Rückhaltebecken verwendet. Sie wurden speziell für Wasserbau-Arbeiten entwickelt und auf einer Fläche von insgesamt 800 000 m² verwendet. Ihre hohe Widerstandskraft gegen UV-Strahlen und atmosphärische Belastungen garantiert eine erhöhte Langlebigkeit.

Insgesamt hat Mapei eine Vielzahl von Produkten für dieses Riesenprojekt geliefert. Sie sind in der Übersichtstabelle aufgeführt. ●

Rénovation du canal existant

Le projet comprenait des travaux de rénovation sur le canal existant. Mapei a contribué aux réparations et consolidations de l'écluse Gatún, située approximativement à 30 m au-dessus du niveau de la mer et considérée comme la structure en béton armé la plus imposante jamais construite.

Un mortier particulier était nécessaire. Mapei a fourni le PLANITOP 15, un mortier de réparation monocomposant à base de ciment, à retrait compensé idéal pour des applications à couler ou à pomper, ainsi que le MAPECURE SRA, adjuvant pour béton en mesure de réduire le retrait hydraulique et la formation de microfissures.

Membranes synthétiques d'étanchéité

Pour la troisième série d'écluses, un projet durable pour l'environnement et la société a été mis sur pied: les bassins de stockage d'eau permettant d'économiser 60 pour cent d'eau. À chaque passage, seulement 200 millions de litres d'eau sont nécessaires au lieu initialement des 500 millions. Pour ces travaux, Mapei a fourni des membranes synthétiques SIBELON PVC-P.

Fabriquées dans les usines de Polyglass (Groupe Mapei), ces membranes laminées en polypropylène non-tissé ont été utilisées pour imperméabiliser les bassins de stockage. Développées particulièrement pour des travaux hydrauliques, elles ont été appliquées sur une surface totale de 800 000 m². Leur haute résistance aux rayons UV et aux agents atmosphériques garantit une durabilité élevée dans le temps.

Mapei a également fourni de multiples autres produits utiles à ce projet de taille, énumérés dans le tableau récapitulatif ci-dessous. ●

TECHNISCHE DATEN PANAMAKANAL | DONNÉES TECHNIQUES CANAL DE PANAMA

**Bau und Betrieb der neuen Schleusen
Période de construction des nouvelles écluses**

2010–2016

Einsatz | Intervention Mapei

2010–2016

Architekten | Architectes

Mike Newberry (CICP, Panama), Bernardo González (GUPC, Panama)

Kunde | Client

ACP (Autoridad del Canal de Panamá)

Hauptunternehmer

Entrepreneur principal

GUPC, inbegriffen | Incluant Sacyr Vallehermoso (ES), Salini Impregilo (IT), Jan de Nul (BE) & Constructora Urbana (Panama)

Unterauftragnehmer

Entrepreneur sous-traitant

Cimolai (IT) & Hyundai (Südkorea | Corée du Sud)

Bauleitung | Direction des travaux

Bernardo Gonzales (GUPC)

Koordinatoren | Coordinateurs Mapei

Roberto Saccone, Maurizio Leotta, Walter Nussbaumer & Renato Soffi, Mapei SpA (IT)
Thomas Lundgren, Mapei Corp. (USA)
(Renovierung des bestehenden Kanals |
Rénovation du canal existant)

Produkte | Produits Mapei

- Renovierung des bestehenden Kanals
- Rénovation du canal existant:
 - Planitop 15**, Mapecure SRA
- Zubereitung von Beton zum Bau der neuen Schleusen | Préparation du béton utilisé

pour la construction des nouvelles écluses:

Dynamon XP2, Dynamon XP2 Evolution 1

- Beckenabdichtung | Imperméabilisation des bassins: Sibelon C 3250*, Sibelon C 3900*, Sibelon CNT 3750*, Sibelon CNT 4400*

- Sonstige Bauarbeiten | Autres travaux: Planigrout 300, Mapegrout 05/06, Idrostop PVC Waterstop**, Mapegel UTT, Idrosilex Pronto, Mapeproof Swell, Idrostop 1.0, Idrostop Mastic

* Die Marke SIBELON gehört CarbiTech Sibelon. Die obenerwähnten Produkte wurden bei Polyglass (Mapei Gruppe) hergestellt. | La marque SIBELON appartient à CarbiTech Sibelon. Les produits mentionnés plus haut ont été fabriqués par Polyglass (Groupe Mapei).

** Diese Produkte werden in den USA von Mapei Corp. hergestellt. | Ces produits sont fabriqués aux USA par Mapei Corp.



SPITÄLER | HÔPITAUX

HÖCHSTE ANFORDERUNGEN DES STRUCTURES COMPLEXES

In Spitälern stehen täglich Leben auf dem Spiel. Deshalb hat die Sicherheit und die Gesundheit der Patienten und Mitarbeitenden höchste Priorität. Die Herausforderung beim Bau von Spitälern ist es, Produkte auszuwählen, die für höchsten Komfort und Sicherheit sorgen.

Seit einigen Jahren bietet Mapei Produkte an, die perfekt an die komplexen Anforderungen von Spitälern angepasst sind. So liefert Mapei Verlegeprodukte für verschiedene Spitäler in der Schweiz (siehe Tabelle) sowohl für die Verklebung der Bodenbeläge als auch für die Verklebung auf Wänden und in Feuchträumen. Mapei bietet komplette technische Lösungen an, die an die Anforderungen im Bereich

Le challenge dans le domaine hospitalier est de choisir les produits les mieux adaptés au confort et à la santé des utilisateurs finaux. Dans ces établissements où des vies sont en jeu quotidiennement, le niveau de sécurité doit être la priorité à garder en ligne de mire.

Depuis quelques années, Mapei offre des produits parfaitement adaptés aux exigences complexes du milieu hospitalier. En effet, elle fournit les produits de pose pour de multiples hôpitaux de Suisse (voir tableau), tant pour le collage de revêtements de sol que pour le collage en mur et en pièces humides. Mapei propose des solutions techniques complètes et adaptées aux contraintes spécifiques du

von Spitalern angepasst sind, die Umwelt und die Gesundheit der Verarbeiter sowie der Endbenutzer (Patienten, Pflegepersonal, Besucher) schonen und eine lange Nutzungsdauer haben.

Flächen und Böden in Spitalern

In Spitalern muss auf die Sauberkeit und die Hygiene, auf spezielle Abläufe, auf die Verwendung von Produkten, die keine Gefahr für die Umwelt darstellen, sowie auf die Verwendung von antistatischen und nicht leitenden Produkten geachtet werden. Die Boden- und Wandbeläge müssen hochresistent und leicht zu reinigen und zu desinfizieren sein. Sie sollen zudem in verschiedenen Farben erhältlich sein. Deshalb werden oft elastische Beläge aus PVC oder Linoleum verwendet: Sie bilden glatte, porenfreie Oberflächen. Die Fugen werden mit Hitze verschweisst, damit eine vollkommen dichte Oberfläche gewährleistet wird. Zudem müssen die Fugen ganz speziell widerstandsfähig gegen Abrieb, verschiedene Verkehrsbelastungen unter anderem durch Räder und gegen die regelmäßige Reinigung mit aggressiven Reinigungsmitteln sein. Die Sockelleisten, die normalerweise eine zweit-rangige Bedeutung im Endausbau haben, spielen eine sehr wichtige Rolle. Ihre Oberfläche und ihre Verlegung müssen eine optimale Hygiene gewährleisten, dabei stossfest sein und ihre optischen Eigenschaften beibehalten. Überdies müssen Operationssäle und Säle, in denen Magnetresonanztomografien (MRT) erstellt werden, gegen elektrostatische Entladungen geschützt sein. Dies erfordert, je nach spezifischer Norm, die Verlegung von statisch leitenden oder ableitenden Böden.

milieu hospitalier, respectueuses de l'environnement, de la santé des applicateurs et des utilisateurs finaux (patients, personnel soignant, visiteurs) et durables.

Surfaces et sols au sein des hôpitaux

Dans les hôpitaux, il est nécessaire de prêter attention à la propreté et à l'hygiène, aux pratiques particulières, à l'utilisation de produits ne représentant aucun danger pour l'environnement ainsi qu'à l'usage de matériaux aux propriétés antistatiques et électroconductrices. Les revêtements de sol et de mur doivent être hautement résistants et faciles à nettoyer et à désinfecter. Ils doivent également être disponibles dans différentes couleurs selon les besoins spécifiques. C'est la raison pour laquelle, en général, des revêtements élastiques comme le PVC et le linoléum sont fréquemment utilisés; ils créent en effet des surfaces lisses sans porosité. Les joints sont thermosoudés afin de garantir une surface parfaitement étanche. De plus, ils doivent être particulièrement résistants aux frottements, aux multiples passages de roues et aux nombreux cycles de nettoyage avec des agents agressifs. Les plinthes par exemple, généralement considérées comme des finitions d'importance secondaire, jouent ici un rôle primordial. Leur finition et leur pose doivent garantir une hygiène optimale tout en résistant aux chocs et en gardant leurs caractéristiques esthétiques. D'autre part, les blocs opératoires et les salles où l'on pratique des IRM doivent être protégés contre les décharges électrostatiques (DES), ce qui nécessite l'installation de sols conducteurs statiques ou dissipateurs de statique répondant à des normes spécifiques.



Spital Kubus, Baden:
Der neue Bodenbelag.

Hôpital Kubus, Baden:
Le nouveau revêtement de sol.

SCHWEIZER SPITÄLER | HÔPITAUX SUISSE

Mapei Suisse SA hat sich seit Jahren für den Spitalbereich engagiert, unter anderem für die Boden- und Wandverkleidung. Hier finden Sie einen Überblick unserer aktuellen Baustellen.

Mapei Suisse SA est engagée depuis de nombreuses années dans le domaine des hôpitaux, notamment en ce qui concerne la pose de revêtements de sol et de mur. Vous trouvez ci-dessous un aperçu de nos chantiers actuels.

Projekt Projet	Verarbeitende Firma Entreprise installatrice	Fläche Surface	Resiliente Produkte Produits résiliente Mapei
Personalzimmer Spital, Uster	GDM Glattbrugg	300 m ²	Eco Prim T, Ultraplan Eco Plus, Ultrabond Eco 540
Kantonsspital Kubus, Baden	MüPa AG, Birmensdorf	4500 m ²	Primer MF EC Plus, Ultraplan Eco Plus, Ultrabond Eco V4 SP Fiber, Ultrabond Eco V4 Conduktivito
Spital Murten Morat	MüPa AG, Birmensdorf	3000 m ²	Eco Prim T, Ultraplan Eco Plus, Ultrabond Eco V4 SP Fiber, Ultrabond Eco V4 Conduktivito
Spital Schwyz	MüPa AG, Birmensdorf	6500 m ²	Eco Prim PU 1 K Turbo, Ultrabond Eco S948, Ultrabond Eco P909 2 K EC Plus
Spital Bülach	Maag Bachenbülach		Eco Prim T, Ultraplan Eco Plus, Aquacol T
Inselspital Hôpital de l'Île, Bern Berne	Intertapis Liebefeld MüPa AG, Birmensdorf	2000 m ² 5000 m ²	Eco Prim T, Ultraplan Eco Plus, Ultrabond Eco 540
Centre médical universitaire (CMU), Genf Genève	Anhy SA, Plan-les-Ouates	3500 m ²	Primer MF, Eco Prim T, Mapestrip Perimeter 50, Ultraplan Eco Plus, Ultraplan Maxi, Eporip Turbo, Planipatch, Ultrabond Eco VS 90 Plus, Adesilex LP

Spitäler bauen Construire des hôpitaux



Gesunde Produkte und technische, umwelt- und anwenderfreundliche Lösungen zur Boden- und Wandverlegung bei Krankeneinrichtungen mit hohen Anforderungen.

- Sehr emissionsarme Produkte (EMICODE EC1 Plus)
- Diese Mapei-Produkte sind von Eco-Bau zertifiziert.

Des produits sains et des solutions techniques pour la pose de revêtements de sol et de mur, adaptées aux contraintes spécifiques du milieu hospitalier, respectueuses de l'environnement et de la santé des applicateurs.

- Utilisation de produits à très faible émission (EMICODE EC1 Plus)
- Ces produits Mapei sont certifiés eco-bau.



/mapeiswitzerland

MAPEI
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™



Mapei-Einsatz für «gesunde» Spitäler

In Spitälern haben die Gesundheit und die Sicherheit der Patienten und des Pflegepersonals die höchste Priorität. Die Verwendung von organischen Produkten im Gebäude und vor allem deren Emission flüchtiger organischer Verbindungen (VOC), welche die Umgebung verschmutzen und die Gesundheit und Genesung der Patienten gefährden, sind problematisch.

Bereits 1970 hat das Unternehmen Produkte auf Wasserdispersionsbasis mit geringem Lösemittelgehalt vertrieben. Dennoch blieb ein kleiner Teil an Lösemitteln vorhanden, was diejenigen Länder sehr beschäftigte, welche immer sicherere Produkte verwenden wollten. Zudem waren die alternativen Lösemittel sehr leichtflüchtig und dunsteten extrem schnell aus, was das Problem der Verschmutzung im Innenraum nicht löste.

Mapei hatte deshalb ein Forschungsprogramm für Produkte ohne Lösemittel und mit geringer Emission flüchtiger organischer Verbindungen (VOC) ins Leben gerufen. So ist eine Linie von ECO-Produkten entstanden. Sie sind durch qualifizierte internationale Institutionen getestet und zertifiziert, und tragen die EMICODE®-Labels der GEV (Gemeinschaft Emissionskontrollierte Verlegetwerkstoffe, Klebstoffe und Bauprodukte e.V.) EC1 für Produkte mit geringer VOC-Emission und EC1 Plus für Produkte mit sehr geringer VOC-Emission. Die GEV ist eine international anerkannte Institution, welche die Emissionen aus Produkten von Bodenbelägen, Klebern und Baumaterialien untersucht. Mapei ist seit 2005 Mitglied. Ein Teil der in Spitälern verwendeten Mapei-Produkten ist zudem zertifiziert nach Eco-Bau, einer Schweizer Organisation, die Empfehlungen für nachhaltiges Bauen abgibt und verschiedene Werkzeuge für nachhaltiges, ökologisches und gesundes Bauen entwickelt und vertreibt.

So bietet Mapei ökologische und gesunde Materialien an, welche die Anforderungen aller am Neubau und an der Renovation von Spitälern beteiligten Parteien erfüllen. ●

L'engagement de Mapei pour des hôpitaux «sains»

La santé et la sécurité des patients et du personnel soignant sont les priorités des établissements hospitaliers. Le problème principal réside dans l'utilisation de produits chimiques organiques dans le bâtiment et notamment dans leurs émissions de composants organiques volatils (COV) polluant l'environnement et représentant un risque pour la santé et la guérison des patients.

En 1970 déjà, l'entreprise a commercialisé des produits en dispersion aqueuse à faible teneur en solvants. Toutefois, une part de solvant, en faible pourcentage certes, était toujours présente, ce qui inquiétait les pays préoccupés par l'utilisation de produits toujours plus sûrs. De plus, ces solvants étaient très volatils et s'évaporaient de manière extrêmement rapide, ce qui ne résout pas le problème de la pollution intérieure.

Mapei s'est ainsi engagée à développer des programmes de recherche pour des produits exempts de solvants et à faible émission de composés organiques volatils (COV). Cela a donné lieu à la création d'une chaîne de produits ECO, testés et certifiés par des institutions internationales qualifiées. Ils obtiennent les labels EMICODE® de la GEV (Association allemande pour le Contrôle des Emissions des Produits de Pose, colles et produits de construction) EC1 pour les produits à faible émission de COV et EC1 Plus pour ceux à très faible émission de COV. La GEV est une institution reconnue sur le plan international qui contrôle les émissions des produits de revêtements de sols, les colles et les matériaux de construction. Mapei en est membre depuis 2005. Une partie des produits Mapei utilisés dans les hôpitaux est également certifiée eco-bau, association suisse donnant des recommandations sur la construction durable, développant et diffusant des outils pour une construction écologique et saine.

Ainsi, Mapei propose des matériaux écologiques et sains répondant aux attentes de toutes les parties prenantes dans la construction et la rénovation des hôpitaux. ●



Mapei verfügt über ein komplettes Produktprogramm, zertifiziert EMICODE EC1 und EC1 Plus, für alle Arten von Boden- und Wandbelägen.

Mapei dispose d'un assortiment complet de produits certifiés EMICODE EC1 et EC1 Plus pour tous types de revêtements de sol et de mur.

PRODUKTE FÜR DEN SPITALBAU | PRODUITS POUR LES HÔPITAUX



Haftungsvermittelnde Grundierungen Primaires promoteurs d'adhésion

Primer G, Eco Prim T, Eco Prim Grip

Konsolidierende und abdichtende Grundierungen Primaires de consolidation et d'imperméabilisation

Eco Prim PU 1K, Eco Prim PU 1K Turbo, Primer MF EC Plus

Selbstverlaufende und selbstnivellierende Produkte Produits autolissants et autonivelants

Ultraplan Eco, Ultraplan, Ultraplan Maxi, Ultraplan Fast Track

Feine, standfeste Produkte | Composés thixotropes fins

Planipatch, Nivorapid, Planiprep Fast Track

Verlegekleber für Kautschuk- und PVC-Bodenbeläge Colles pour pose de revêtements de sols en caoutchouc et en PVC

Ultrabond Eco V4 SP, Ultrabond Eco V4 SP Conductive, Ultrabond Eco VS90, Ultrabond Eco VS90 Plus, Ultrabond Eco 380, Ultrabond Eco Fast Track, Ultrabond Eco Contact, Mapecontact

Verlegekleber für Linoleum | Colles pour pose de linoleum

Ultrabond Eco 520, Ultrabond Eco 530, Ultrabond Eco 540, Ultrabond Eco Contact, Mapecontact

SPITAL MISTELBACH, ÖSTERREICH HÔPITAL DE MISTELBACH, AUTRICHE



Der Neubau des Landesklinikums Mistelbach war für alle Beteiligten eine grosse Herausforderung, da die Arbeiten während des normalen Krankenhausbetriebes durchgeführt wurden.

Das Spital Mistelbach im Norden Wiens umfasst eine Gesamtfläche von mehr als 12 000 m². Als Schwerpunktkrankenhaus stellt es eine bedarfsorientierte und leistungsfähige Gesundheitseinrichtung dar. Der Neubau begann 2011 und endete 2014.

Der Untergrund aus Zementestrich wurde zuerst mit PRIMER G, einer sehr emissionsarmen Dispersionsgrundierung auf Kunstharzbasis für saugende Untergründe im Innenbereich, grundiert. Die Flächen wurden dann mit der Bodenspachtelmasse ULTRAPLAN O10, die von Mapei GmbH in Österreich hergestellt und vertrieben wird, ausgeglichen.

Der Beitrag von Mapei

Ungefähr 8200 m² des Gummibelags wurden mit ULTRABOND ECO V4SP verlegt, einem sehr emissionsarmen Dispersionsklebstoff auf saugenden und nicht saugenden Untergründen. Weitere 3600 m² des leitfähigen Fussbodens wurden mit ULTRABOND ECO V4SP CONDUCTIVE verlegt. Auch 4300 m² des Linoleumbodens wurden mit ULTRABOND ECO 540 verarbeitet, einem sehr emissionsarmen Dispersionsklebstoff mit hoher Anfangshaftung speziell für Linoleum. Schliesslich wurden 15 000 m Hochzugsockelleisten mit MAPECONTACT (gewebeverstärktes Klebeband) verklebt.

Die Produkte und die technische Assistenz von Mapei führten zur absoluten Zufriedenheit aller Projektakteure. So äusserte sich beispielsweise die Bodenlegermeisterin über die Zusammenarbeit: «Wir haben mit Mapei einen zuverlässigen Partner für die Bodenverlegung gefunden. Gemeinsam haben wir bewiesen, dass wir auch komplizierte Grossprojekte erfolgreich meistern.» ●

Mener à bien le projet de l'hôpital public de Mistelbach a été un défi pour toutes les parties prenantes. En effet, les travaux ont été réalisés sans interrompre le fonctionnement habituel de l'hôpital.

L'hôpital de Mistelbach, au Nord de Vienne, d'une surface de plus de 12 000 m², est un centre d'excellence dispensant des soins de haute qualité. Les travaux de construction de la nouvelle aile de l'hôpital ont commencé en 2011 et se sont terminés en 2014.

Le support, une chape en ciment, a tout d'abord été primairisé à l'aide de PRIMER G, primaire à base de résines synthétiques en dispersion aqueuse pour des supports absorbants à l'intérieur, à faible émission de substances organiques volatiles (VOC). Les surfaces ont ensuite été lissées à l'aide d'ULTRAPLAN O10, enduit de lissage pour les sols produit et distribué en Autriche par Mapei GmbH.

La contribution de Mapei

Environ 8200 m² de revêtements de sols en caoutchouc ont été posés à l'aide de l'ULTRABOND ECO V4SP, adhésif acrylique en dispersion aqueuse pour des supports absorbants et non-absorbants, à très faible émission. 3600 m² de revêtements élastiques conducteurs ont été quant à eux posés avec la colle ULTRABOND ECO V4SP CONDUCTIVE. 4300 m² de revêtement de sol en dalles linoléum ont, eux, été collés à l'aide de l'ULTRABOND ECO 540, adhésif à prise initiale élevée, en dispersion aqueuse à très faible émission préconisé pour le collage du linoléum. Enfin, 15 000 m de plinthes ont été collées avec MAPECONTACT, adhésif double face renforcé.

Ces produits, conjointement au service technique de Mapei, ont abouti à la satisfaction totale de toutes les personnes concernées par le projet. C'est ainsi que la poseuse de revêtements de sols du client a tenu à s'exprimer: «Nous avons trouvé en Mapei un partenaire de confiance lorsqu'il s'agit de pose de revêtements de sols. Ensemble, nous avons prouvé que nous sommes capables de gérer avec succès des projets compliqués et de grande envergure.» ●

«Nous avons trouvé en Mapei un partenaire de confiance. Ensemble, nous avons prouvé que nous pouvons gérer avec succès des projets de grande envergure.»



Die Verlegung des Gummibelags und der fertige Bodenbelag.

La pose du revêtement de sol en caoutchouc et le revêtement de sol après finition.

SPITAL LOUDUN, FRANKREICH

HÔPITAL DE LOUDUN, FRANCE

Das Spitalzentrum Théophraste Renaudot in der Region Vienne wurde von Grund auf erneuert. Parallel dazu wurde auch eine Altersabteilung eingerichtet.

Das schöne Werk der Architekten Ivars und Ballet zeichnet sich durch geringe Höhenunterschiede aus. Das vereinfacht die Mobilität im Spital und gibt dem Gebäude die Anmutung eines Wohngebäudes. Ein anderes originelles Element haben die Architekten gewählt, um die dominanten horizontalen Linien der Fassade optisch zu brechen: Der Beton verfügt über eine bambusähnliche Oberflächenstruktur. Für das Gebäude wurden rund 3600 m³ herkömmlicher Beton für die Böden und Fundamente sowie mehr als 700 m³ strukturierter Beton für die Wände verwendet. Das Pflichtenheft schrieb einen Beton der Klasse XF1 C25/30 S4 für den strukturierten Beton und der Klasse XC1 C25/30 S3 für den herkömmlichen Beton vor. Der Betonhändler setzte sich mit Mapei in Verbindung, um eine spezielle Formulierung zu finden, welche die verlangten Anforderungen erfüllt.

Die ausgewählten Betons

Nach erfolgter Untersuchung wurden DYNAMON SR3 und MAPEPLAST R14 für den herkömmlichen Beton und DYNAMON SR3 für den strukturierten Beton verwendet. Letzterer erlaubt eine starke Reduktion des Wasser-/Zementverhältnisses und eine sehr hohe mechanische Widerstandskraft. Zudem garantiert er eine rasche Stabilisierung des Betons während des Mischvorganges und eine sehr hohe Gleichmässigkeit in der Herstellung. Die Schalung dieser strukturierten Mauern wurde direkt vor Ort erstellt. So konnten der Zeitplan und die Fabrikation gut kontrolliert werden, verlangte aber die genaue Verklebung der Strukturmatrix, eine Abdichtung der Schalung und eine präzise Umsetzung des Verlegeplans. Die Arbeitsschritte folgten dicht aufeinander, die Schalung wurde am Nachmittag erstellt und am folgenden Vormittag wieder entfernt.

Der wasserreduzierende Verflüssiger MAPEPLAST R14 (Mapei France) wurde für den herkömmlichen Beton verwendet. Dieses chlorfreie Zusatzmittel auf Polymerbasis ermöglicht die Entflockung der Zementkörner und verbessert die Verarbeitbarkeit und Pumpfähigkeit des Betons sowie gleichzeitig eine Erhöhung der mechanischen Eigenschaften.

Mapei stellte den idealen Beton her, der perfekt in die Einlagestruktur hineinfließt, ohne dabei Luftblasen zu bilden. Dank den beteiligten Technikern entstand ein sehr geschätztes Ergebnis. ●

Le centre hospitalier Théophraste Renaudot, situé dans la Vienne, a fait peau neuve. Le bâtiment existant a été entièrement rénové et un pôle gériatrie a été créé.

Il s'agit d'une belle réalisation signée des architectes Ivars et Ballet, qui ont choisi des volumes de faible hauteur, afin de faciliter les déplacements et de donner une dimension résidentielle au bâtiment. Autre élément original: les architectes ont opté pour un béton matricé de style bambou pour venir casser les lignes à dominante horizontale des façades. Le chantier a nécessité au total près de 3600 m³ de béton traditionnel pour les planchers et fondations et plus de 700 m³ de béton matricé en mur. Le cahier des charges préconisait un béton de classe XF1 C25/30 S4 pour le béton matricé et un béton de classe XC1 C25/30 S3 pour le béton traditionnel. Le commercial s'est associé à Mapei afin de trouver une formule spécifique répondant aux performances demandées.

Le choix des bétons

Après analyse, les adjuvants DYNAMON SR3 et MAPEPLAST R14 ont été utilisés pour le béton traditionnel. Pour le béton matricé, c'est le DYNAMON SR3 qui a été sélectionné. Il permet d'obtenir une très forte réduction du rapport eau/ciment et des résistances mécaniques élevées. Il garantit en plus une stabilisation très rapide du béton lors du malaxage et une très grande régularité dans la fabrication. Le coffrage de ces murs matricés a été réalisé directement sur site. Cela permet de gérer les délais et la fabrication mais exige la maîtrise du collage de la matrice, l'étanchéité du coffrage et la précision du calepinage. Les étapes de travail se sont succédées très rapidement, le coffrage se faisant dans l'après-midi et le décoffrage le lendemain matin.

Le plastifiant réducteur d'eau MAPEPLAST R14 (Mapei France) a quant à lui été utilisé pour la formulation du béton traditionnel. Cet adjuvant non chloré à base de polymères permet la défloculation des grains de ciment et améliore l'ouvrabilité et la pompabilité des bétons, tout en garantissant une augmentation des performances mécaniques.

Les adjuvants béton de Mapei ont permis d'obtenir un béton très fluide, idéal dans cette situation car il s'est parfaitement coulé dans la matrice et a permis un parement sans bullage, un résultat apprécié des techniciens engagés dans ce projet. ●



Neue Fassade aus Beton mit einer bambusähnlichen Oberflächenstruktur.

Nouvelle façade, où le béton imite le bambou.

MAPEI & ECO-BAU

Im Bereich Eco-Bau nimmt Mapei eine Vorreiterposition ein und möchte zeigen, dass sie mit ihren Produkten für das Wohlbefinden aller Beteiligten sorgt, vom Arbeiter bis zum Endverbraucher.

Mapei joue un rôle de précurseur dans le domaine Eco-bau. Avec ses produits, elle tient à montrer qu'elle se soucie de la santé de toutes les parties prenantes, de l'ouvrier au consommateur final.

Eco-Bau ist die gemeinsame Informationsplattform öffentlicher Bauherrschaften von Bund, Kantonen und Städten mit Empfehlungen zum nachhaltigen Planen, Bauen und Bewirtschaften von Gebäuden und Anlagen. Der Verein Eco-Bau als Träger dieser Plattform entwickelt und/oder verbreitet zu diesem Zweck die folgenden Planungswerkzeuge für eine nachhaltige, ökologische und gesunde Bauweise: Empfehlung SIA 112/1, SMEO, Minergie-Eco, ECO-BKP Merkblätter, Eco-Devis usw.

Mit 43 bewerteten Produkten, davon die meisten mit «Sehr gut geeignet für MINERGIE-ECO, erste Priorität nach ECO-BKP», und 34 Produkten, die aktuell zertifiziert werden, übernimmt Mapei Suisse SA eine Vorreiterrolle im Bereich Eco-Bau-zertifizierter Produkte. Die geprüften Produkte sind im Tool «Eco-Produkte» der Internetplattform Eco-Bau (www.eco-bau.ch) aufgelistet und können sowohl über den Produktnamen als auch über den Hersteller gefunden werden.

Auf der rechten Seite finden Sie die aktuelle Liste unserer Eco-Produkte. ●

Eco-bau est la plate-forme commune d'informations des offices et services de construction de la Confédération, des cantons et des villes. Elle donne des recommandations sur la construction durable, de la planification à la gestion des bâtiments et installations. L'association Eco-bau gère cette plateforme et développe et /ou diffuse dans ce but les outils de planification suivants pour une construction durable, écologique et saine: la recommandation SIA 112/1, SMEO, MINERGIE-ECO, le catalogue d'éléments de construction, les fiches ECO-CFC, l'eco-devis, le climat intérieur, les recommandations de la KBOB, les produits eco, les bilans écologiques dans la construction.

Avec 43 produits évalués, dont la plupart déclarés comme «Parfaitement appropriés pour MINERGIE-ECO et correspondant à la première priorité des ECO-CFC», et 34 produits en cours de certification, Mapei Suisse SA assume un rôle de pionnier dans le domaine Eco-bau. Les produits contrôlés sont mentionnés dans le répertoire «Produits Eco» du site Internet Eco-bau (www.eco-bau.ch) et il est possible de les rechercher par nom et par fabricant.

Vous trouverez ci-après la liste actuelle de nos produits Eco. ●

43

ECO-BAU-PRODUKTE

Damit übernimmt Mapei Suisse SA eine Vorreiterrolle im Bereich der Eco-Bau-zertifizierten Produkte.



UNSERE ECO-PRODUKTE | NOS PRODUITS ECO

Produktname und Produktgruppe Nom et catégorie de produits	Verwendungszweck Utilisation	Bewertung Certification
Ultrabond Eco P 909 2K	■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond Eco S 955 1K	■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond P 990 1K	■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Adesilex P 10	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Adesilex P 9 Grigio	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Adesilex P 9 Plus	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Keracolor FF Flexfuge	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Keracolor FL S	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Keracolor GG	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Keraflex Grigio	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Keraflex Maxi S1 Zero Grigio	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	2
Keraflex S1	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Kerapoxy CQ	■ Verlegung von Wand- und Bodenfläche Pose de revêtements mur et sol	Basis
Kerapoxy Design	■ Verlegung von Wand- und Bodenfläche Pose de revêtements mur et sol	Basis
Keraquick S1 Plus	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Keraquick S1	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Mapegum WPS	■ Abdichtung von Flächen Imperméabilisation	Basis
Mapesil LM	■ Silikon-Dichtungsmasse zum Schliessen von Fugen Mastic à base de silicone pour la réalisation de joints	1
Mapestone 1	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Ultracolor Plus	■ Fugenmörtel zur Verfügung von Belägen Mortier pour la réalisation de joints dans les revêtements	1
Ultralite S1	■ Klebemörtel zur Verlegung von Belägen Mortier-colle pour la pose de revêtements	1
Primer MF EC Plus	■ ■ ■ Dispersionsgrundierung für Untergründe Primaire en dispersion aqueuse pour supports	1
Latex Plus	■ ■ ■ Kunstharz-Dispersion zur Verlegung von Belägen Adjuvant à base de résine synthétique en dispersion aqueuse pour la pose de revêtements	1
Primer G	■ ■ ■ Dispersionsgrundierung für Untergründe Primaire en dispersion aqueuse pour supports	1
Ultraplan Maxi	■ ■ ■ Selbstnivellierende Spachtelmasse zum Ausgleichen von Oberflächen Mortier de ragréage autonivelant pour l'égalisation de surfaces	1
Eco Prim Grip	■ ■ ■ Grundierung von Wand- und Bodenfläche Primaire pour intérieur et extérieur	1
Eco Prim T	■ ■ ■ Grundierung von Wand- und Bodenfläche Primaire pour intérieur et extérieur	1
Planitex D 10	■ ■ ■ Selbstnivellierende Spachtelmasse zum Ausgleichen von Oberflächen Mortier de ragréage autonivelant pour l'égalisation de surfaces	1
Ultraplan	■ ■ ■ Selbstnivellierende Spachtelmasse zum Ausgleichen von Oberflächen Mortier de ragréage autonivelant pour l'égalisation de surfaces	1
Topcem Pronto	■ ■ ■ ■ Fertigmörtel zur Erstellung von Estrichen Mortiers prêts à l'emploi pour chapes	1
Aquacol T	■ ■ Dispersionsklebstoff zur Klebung von Belägen Adhésif en dispersion aqueuse pour la pose de revêtements	1
Aquacol T conduttivo	■ ■ Dispersionsklebstoff zur Klebung von Belägen Adhésif en dispersion aqueuse pour la pose de revêtements	1
Mapecryl Eco	■ ■ Dispersionsklebstoff zur Klebung von Belägen Adhésif en dispersion aqueuse pour la pose de revêtements	1
Planipatch	■ ■ ■ Selbstnivellierende Spachtelmasse zum Ausgleichen von Oberflächen Mortier de ragréage autonivelant pour l'égalisation de surfaces	1
Ultrabond Eco 140 T	■ ■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond Eco 380	■ ■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond Eco 520	■ ■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond Eco FIX	■ ■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond Eco V4 SP	■ ■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond Eco V4 SP Conductive	■ ■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Ultrabond Eco V4SP Fiber	■ ■ Dispersionsklebstoff für textile Beläge Adhésif en dispersion aqueuse pour revêtements textiles	1
Eco Prim PU 1K Turbo	■ ■ ■ Grundierung von Wand- und Bodenfläche Primaire pour intérieur et extérieur	1
Ultraplan Eco	■ ■ ■ Selbstnivellierende Spachtelmasse zum Ausgleichen von Oberflächen Mortier de ragréage autonivelant pour l'égalisation de surfaces	1

Produktgruppe Catégorie de produits



Verlegeprodukte für
Parkett und Holzböden
Produits de pose pour
le parquet et les sols en bois



Verlegeprodukte für
Platten und Natursteine
Produits de pose pour
le carrelage et la pierre
naturelle



Verlegeprodukte für
textile, elastische, PVC-
und Sport-Beläge
Produits de pose pour les
revêtements textiles,
souples, PVC et sols sportifs



Zement- und Kunstharz-
bodenbeschichtungen
Revêtements de sols à base
de ciment et de résine



Baustoffprodukte
Produits pour le bâtiment

Bewertung | Certification

1 Sehr gut | Très bien
2 Gut | Bien
Basis Basis | Base

Dazu kommen bis Ende Jahr noch maximal 34 Produkte, die in der Phase der Zertifizierung sind.
Maximum 34 nouveaux produits en cours de certification seront ajoutés à cette liste d'ici à la fin d'année.

BITUMENDICKBESCHICHTUNG | BITUME MODIFIÉ

NORMEN | NORMES, DOP, SDS, TDS

Kunststoffmodifizierte Bitumendickbeschichtung (KMB) gemäss SIA Norm 272 und SN EN 15814 sowie in Leistungserklärungen (DOP), Sicherheitsdatenblättern und Technischen Merkblättern.

Etanchéités à base de polymère de bitume modifié, revêtements épais (KMB) selon les normes SIA 272 et SN EN 15814, ainsi que dans les déclarations de performances (DOP), les fiches de données de sécurité et les fiches techniques.

Im Herbst 2009 erschien die SIA Norm 272 «Abdichtungen und Entwässerungen von Bauten unter Terrain und im Untertagbau». Sie löste die alte, aus dem Jahr 1980 stammende Norm über Grundwasserabdichtungen ab. Die SIA Norm 272 behandelt die drei Hauptthemen Planung, Ausführung und Materialspezifikationen. Sie enthält folgende normative Regelungen für den Untertagbau und für Abdichtungen unter Terrain taugliche Abdichtungssysteme:

- Wasserdichte Betonkonstruktionen (WDB)
- Wasserdichte Mörtel (WDM)
- Gussasphalt (MA)
- Polymerbitumen-Dichtungsbahnen (PBD)
- Kunststoff-Dichtungsbahnen (KDB)
- Tondichtungsbahnen
- Flüssigkunststoffe (FLK)
- Kunststoffmodifizierte Bitumendickbeschichtungen (KMB).

SIA Norm 272

Die SIA Norm 272 und insbesondere auch das von der Fachzeitschrift Pavidensa herausgegebene Fachbuch «Abdichtungen von Ingenieurbauwerken, Bauten unter Terrain und Brücken» erlauben es Planern und Ausführenden, ein ausführbares und langlebiges Abdichtungskonzept zu erarbeiten und die Anforderungen an die tragenden, trennenden, verbindenden, dichtenden, schützenden, dämmenden, entwässernden und stützenden Schichten genau festzulegen.

En automne 2009, la norme SIA 272 «Étanchéités et drainages d'ouvrages enterrés et souterrains» a été publiée. Elle remplace l'ancienne recommandation datée de 1980 et traitant de l'étanchéité des ouvrages enterrés. La norme SIA 272 aborde trois thèmes principaux: planification, exécution et spécifications article. Elle contient également les réglementations normatives suivantes pour les travaux souterrains ainsi que pour l'imperméabilisation des systèmes d'étanchéité souterrains:

- Constructions en béton étanche (WDB)
- Mortiers étanches (WDM)
- Asphalte coulé (MA)
- Lés d'étanchéité à base de bitume polymère (PBD)
- Lés d'étanchéité en matière synthétique (KDB)
- Lés d'étanchéité à base d'argile (TDB)
- Etanchéités synthétiques liquides (FLK)
- Etanchéités à base de polymère de bitume modifié, revêtements épais (KMB).

Norme SIA 272

La norme SIA 272 et plus particulièrement l'ouvrage spécialisé publié par la revue spécialisée Pavidensa (en allemand) au sujet des «Étanchéités d'ouvrages de génie civil, ouvrages enterrés et ponts» ont permis aux planificateurs et aux intervenants d'élaborer un concept d'étanchéité réalisable et durable. Ils ont également permis de fixer précisément les exigences des couches de support en termes de séparation, liaison, étanchéité, protection, isolation, drainage et support.



Simon Eichenberger
Product Manager,
Mapei Suisse SA,
Sorens



Auftrag einer
Dickbeschichtung im
Spritzverfahren.

Revêtement épais par
projection.

EN 15814

Die EN 15814:2011 «Kunststoffmodifizierte Bitumendickbeschichtungen zur Bauwerksabdichtung – Begriffe und Anforderungen» legt die Begriffe und Anforderungen für vorgefertigte kunststoffmodifizierte Bitumendickbeschichtungen zur Abdichtung von erdberührten Bauteilen fest. Sie gilt sowohl für Einkomponenten-, wie auch für Zweikomponentenprodukte. Diese Produkte können mit oder ohne Einlage verwendet werden. Die Norm unterteilt die folgenden neun wesentlichen Merkmale in unterschiedliche Klassen: Rissüberbrückungsfähigkeit, Regenfestigkeit, Beständigkeit gegen Wasser, Biegsamkeit bei niedrigen Temperaturen, Masshaltigkeit bei hohen Temperaturen, Schichtdickenabnahme bei Durchtrocknung, Brandverhalten, Wasserdichtheit und Druckfestigkeit. Diese Norm inklusive den Schweizer Anhängen ist als SN EN 15814 seit dem 1. Juli 2015 in der Schweiz gültig.

DOP = Declaration of Performance

Das Globally Harmonized System (GHS-ONU) regelt weltweit die harmonisierte Klassifizierung und Kennzeichnung von Chemikalien. Das Classification, Labelling and Packaging (CLP) ist die europäische und bestmöglichst angepasste Umsetzung des GHS-ONU. In der Schweiz schliesslich wurde das CLP per 1. Juli 2015 durch das Bauproduktengesetz (BauPG) SR 933.0 und die zugehörige Bauprodukteverordnung (BauPV) SR 933.1 umgesetzt, welche das Inverkehrbringen aller Bauprodukte und ihre Bereitstellung auf dem Schweizer

EN 15814

La norme EN 15814:2011 «Revêtements bitumineux épais modifiés aux polymères pour imperméabilisation – Définitions et exigences» définit les termes et les exigences pour les revêtements bitumineux épais modifiés aux polymères préfabriqués pour l'étanchéification d'éléments de construction en contact avec le sol. Elle s'applique aussi bien aux produits monocomposants qu'aux bicomposants. Ces produits peuvent être utilisés avec ou sans sous-couche. Cette norme classe les neuf caractéristiques essentielles des produits selon leurs performances: aptitude à ponter les fissures, résistance à la pluie, résistance à l'eau, flexibilité à basse température, stabilité dimensionnelle à haute température, diminution de l'épaisseur de couche après séchage intégral, réaction au feu, étanchéité à l'eau et résistance à la compression. Cette norme, incluant des annexes suisses, est en vigueur en Suisse depuis le 1^{er} juillet 2015 en tant que SN EN 15814.

DOP = Declaration of Performance

Le Système Global Harmonisé de l'ONU (SGH) réglemente à l'échelle mondiale la classification et l'étiquetage harmonisés des produits chimiques. Le CLP (Classification, Labelling and Packaging) est un règlement européen qui reprend au mieux les recommandations SGH. En Suisse, le CLP a été concrétisé par la nouvelle loi fédérale pour les produits de construction (LPCo) SR 933.0 et l'ordonnance sur les produits de construction correspondante (OPCo) SR 933.01 qui réglementent depuis

Markt regeln. Seit diesem Datum müssen sämtliche Inverkehrbringer von Bauprodukten die Produktleistung in einer Leistungserklärung (DOP = Declaration of Performance) deklarieren. Diese löst die frühere europäische Konformitätserklärung ab, welche nicht mehr zulässig ist. In der DOP werden die wesentlichen Merkmale und die Klassifizierungen gemäss SN EN 15814 deklariert.

SDS = Safety Data Sheet

Ebenfalls per 1. Juli 2015 wurden die alten orange-farbenen Gefahren-Piktogramme in der Schweiz durch die neuen rot-weissen, international geltenden Rauten ersetzt. Enthalten Bauprodukte gefährliche Inhaltsstoffe, müssen die entsprechenden Informationen und Sicherheitsmassnahmen in den Sicherheitsdatenblättern (SDS = Safety Data Sheet) deklariert werden.

«Mit dem PLASTIMUL FIBER PLUS bieten wir ein hervorragendes Produkt an, welches auch die Anforderungen der SIA Norm 272 und SN EN 15814 erfüllt.»

Simon Eichenberger, Mapei Suisse SA

TDS = Technical Data Sheet

Weitere Angaben können den Technischen Merkblättern (TDS = Technical Data Sheet) entnommen werden.

Mapei Suisse SA bietet mit dem PLASTIMUL FIBER PLUS ein hervorragendes Produkt mit CE-Kennzeichnung an, mit welchem dauerhaft dichte kunststoffmodifizierte Bitumendickbeschichtungen ausgeführt werden können. Die DOP, SDS und TDS sind auf www.mapei.ch erhältlich. ●



Dickbeschichtung während der Ausführungsphase.

Revêtement épais dans sa phase d'exécution.

le 1^{er} juillet 2015 la commercialisation et la mise à disposition de tous les produits de construction sur le marché national. A compter de cette date, tous les commerçants de produits de construction doivent déclarer la performance du produit à l'aide d'une déclaration de performances (DOP = Declaration of Performance). Celle-ci remplace la déclaration de conformité européenne qui n'est plus en vigueur. Les DOP déclarent les principales caractéristiques et classifications selon la norme SN EN 15814.

SDS = Safety Data Sheet

Depuis le 1^{er} juillet également, les anciens pictogrammes de danger orange ont été remplacés en Suisse par les losanges rouge et blanc en vigueur dans le monde entier. Si les produits de construction contiennent des substances dangereuses, les informations et les mesures de sécurité correspondantes doivent alors être signalées dans les fiches de données de sécurité (SDS = Safety Data Sheet).

TDS = Technical Data Sheet

D'autres informations complémentaires se trouvent dans les fiches techniques (TDS = Technical Data Sheet).

Mapei Suisse SA propose, avec le PLASTIMUL FIBER PLUS, un remarquable produit certifié CE, avec lequel des revêtements bitumineux épais modifiés aux polymères peuvent être réalisés de manière durable. Les DOP, SDS et TDS peuvent être téléchargés sur le site www.mapei.ch. ●

Plastimul Fiber Plus

Bitumendickbeschichtungen von **Mapei**
und alles bleibt **dicht!**

*Revêtement bitumineux de Mapei
et tout reste imperméable!*



Lösemittelfreie faserverstärkte Masse, zusammengesetzt aus einer ausgewählten Bitumenemulsion und speziellen feinkörnigen Zusatzstoffen nach einer in den Entwicklungslabors von Mapei entwickelten Formulierung.

- Abdichten von unterirdischen Strukturen
- Abdichten von Stützmauern
- Vereinfachte Abdichtung von horizontalen, vertikalen und geneigten Oberflächen
- Erfüllt die Anforderungen der Norm EN 15814 als modifizierte Bitumendickbeschichtung.

Émulsion sans solvant, renforcée de fibres et composée de bitumes sélectionnés et de charges spéciales de granulométrie fine, mise au point selon une formule développée dans les laboratoires de recherche Mapei.

- Imperméabilisation de structures souterraines
- Imperméabilisation de murs de fondation
- Imperméabilisation facilitée de surfaces horizontales, verticales et inclinées
- Remplit les exigences de la norme EN 15814 en tant que revêtement bitumineux épais.



Gesamtsortiment
auf
www.mapei.ch
Assortiment
complet sur
www.mapei.ch



www.mapei.ch
MAPEI[®]
TECHNOLOGY YOU CAN BUILD ON™



KUNSTMUSEUM BASEL I BÂLE

Das Kunstmuseum Basel gehört zu den weltweit führenden Kunstmuseen. Ein neues Ausstellungshaus von höchstem Anspruch an zeitgemässe Kunstpräsentation wurde von 2013 bis 2016 zum aktuellen Hauptbau errichtet. Im Neubau des Basler Architekturbüros Christ & Gantenbein wurden 2755 m² neue Ausstellungsfläche geschaffen.

Die Firma Mapei Suisse SA durfte an der Entstehung des Neubaus mit ihren innovativen und Eco-Bau-zertifizierten Materialien mitwirken. Die Verarbeitung der Mapei-Produkte wurde zwei namhaften Firmen aus der Region übertragen: J. Sigg AG und Stücker AG Bodenbeläge. Die Erste übernahm die Estricharbeiten sowie die Ausgleichsarbeiten und die verlegereife Vorbereitung der neuen Betonböden. Von der Zweiten wurden die speziellen Parkettarbeiten mit hohem Anforderungsgrad ausgeführt.

Mapei ist stolz, mit ihren Produkten zu diesem wunderschönen Neubau beigetragen zu haben. ●



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/CH-DE/references.asp
www.mapei.com/CH-FR/references.asp

Le Kunstmuseum Basel compte parmi les musées d'art de renommée mondiale. De 2013 à 2016, un nouveau bâtiment répondant aux standards les plus exigeants en matière de présentation d'œuvres d'art a vu le jour en face du bâtiment principal. La nouvelle construction du bureau d'architectes Christ & Gantenbein a ainsi créé 2755 m² de surface d'exposition supplémentaire.

L'entreprise Mapei Suisse SA a pu participer à la réalisation de ce nouveau bâtiment grâce à ses produits innovants et certifiés selon les critères eco-bau. L'application des produits a été confiée à deux entreprises de renommée de la région: J. Sigg AG et Stücker AG Bodenbeläge. La première a entrepris les travaux de support ainsi que l'imperméabilisation et la préparation de nouveaux sols en béton. Les travaux spécifiques de pose de parquets ont été exécutés par la seconde.

Mapei est fière d'avoir pu contribuer, grâce à ses produits, à cette magnifique construction. ●



1 Eichenparkett im Parallelverband.
Parquet en chêne posé en assemblage parallèle.

2 Aussenfassade des Neubaus.
Façade extérieure du nouveau bâtiment.

3 Die fein strukturierte Aussenfassade.
La façade extérieure et sa structure finement structurée.



1



3

TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

Baubeginn | Début des travaux
2013

Bauherr | Maître d'oeuvre
Bau- und Verkehrsdepartement Basel
Stadt, Städtebau & Architektur,
Hochbauamt

**Generalplaner
Planificateurs généraux**
ARGE Generalplaner KME Basel,
Christ & Gantenbein AG, Peter
Stocker AG

Architekt | Architecte
Christ & Gantenbein AG, Basel

Bauleitung | Direction des travaux
Peter Stocker AG Baumanagement

Ausführer | Applicateur
J. Sigg AG Reinach BL, Stücker AG
Reinach BL

Einsatz | Intervention Mapei
2013–2016

**Technischer Berater
Conseiller technique Mapei**
Patrick Zengaffinen, Martin
Schneider

Produkte | Produits
Primer MF EC Plus, Quarzo 0,5,
Ultraplan Maxi, Ultrabond Eco P909 2K

Objektgrösse | Superficie de l'ouvrage
2000 m²

FIFA WORLD FOOTBALL MUSEUM ZÜRICH | ZURICH

Lange hat die FIFA nach einem Gebäude gesucht, um darin ein internationales Fussballmuseum einrichten zu können. Schliesslich hat sie im Herzen der Stadt Zürich das Haus zur Enge gewählt. Von 2013 bis 2015 wurde das 1974 errichtete Gebäude weitestgehend auf den Rohbaurückgebaut. Nebst dem Museum wurden eine Sportsbar, ein Bistro, eine Cafébar, ein Shop, ein Eventbereich sowie Arbeitsplätze und Wohnungen geschaffen.

Mapei hat zu diesem Projekt beigetragen, indem sie ausschliesslich sehr emissionsarme und schnell abbindende Verlegeprodukte fristgerecht lieferte, um die Erwartungen des Bauherren Swiss Life und des Parkettverlegers GDM Parkette zur vollsten Zufriedenheit zu erfüllen. Während der ganzen Bauphase stand Mapei unterstützend und beratend zur Seite und stellte so die Zufriedenheit aller Beteiligten sicher.

Mapei freut sich über das Auftragsergebnis und empfiehlt einen Museumsbesuch. ●

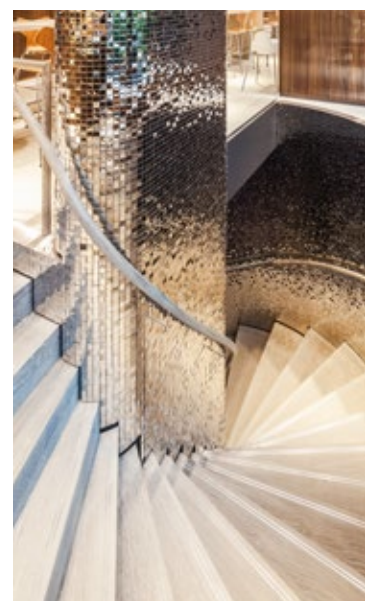
Longtemps, la FIFA a cherché un bâtiment pour y aménager un musée international du football. Elle a finalement choisi la maison zur Enge, située au cœur de Zurich. De 2013 à 2015, le bâtiment datant de 1974 a été totalement rénové et repensé tout en s'inspirant de sa structure d'origine. Un bar des sports, un bistrot, un café, une boutique, une zone événementielle ainsi que des bureaux et des appartements ont été aménagés.

Mapei a participé à ce projet en fournissant des produits de pose à très faible émission de composants organiques volatils et à prise rapide dans les courts délais impartis, pour répondre au mieux aux attentes du maître d'ouvrage Swiss Life et du poseur de sol GDM Parkette. Elle les a également encadrés et conseillés tout au long des travaux afin de garantir leur totale satisfaction.

Mapei se réjouit du résultat de ce mandat et vous recommande une visite du musée. ●



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/CH-DE/references.asp
www.mapei.com/CH-FR/references.asp





1



3

1 Parkett im sechseckigen Fussball-Wabenmuster im Bistro.

Parquet au motif du ballon de football dans le bistrot.

2 Raumlanges Eichenparkett im Restaurant.

Parquet en chêne posé en long dans le restaurant.

3 Parkett als Sonderanfertigung im Treppenhaus.

Marches d'escalier recouvertes de parquet.

TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

Baubeginn | Début des travaux
2014

Bauherr | Maître d'oeuvre
Swiss Life (Schweiz) AG

Generalplaner | Planificateur général
HRS Real Estate AG, Zürich

Architekt | Architecte
SAM Architekten und Partner AG,
Zürich

Parkettlieferant

Livraison du parquet
mparkett AG (Museum | Musée),
Volketswil; Holzpunkt AG, Wila
(Wohnungen | Appartements)

Parkettunternehmer | Parquetier
GDM Parkette, Glattbrugg

Einsatz | Intervention Mapei
2015–2016

**Technischer Berater
Conseiller technique Mapei**
Jens Stenzel

Produkte | Produits
Eco Prim T, Planipatch, Eco Prim PU
1K Turbo, Ultrabond Eco S 968 1K

Objektgrösse | Superficie de l'ouvrage
3000 m²

**Weitere Informationen
Plus d'informations**
www.fifamuseum.com

VIADUC DES EAUX DES FONTAINES, COURT

Die 85 km lange A16 Transjurane ist ein Teil der Schweizer Nationalstrassen, welcher in Nord-Süd-Richtung die Grenzregion zu Frankreich (das Territoire de Belfort – Canton du Jura) mit Biel verbindet. Bis jetzt sind bereits 71 km für den Verkehr freigegeben. Bis im Frühling 2017 werden die letzten Teilstücke eröffnet werden. Ziel dieser Autobahn ist es, zu einem wirtschaftlichen und kulturellen Austausch dieser durch die Gebirgszüge des Juras recht zerklüfteten Landschaft beizutragen.

Bereits vor dem Bau der Brücke war Mapei Lieferant der Betonwerke Vigier Beton Seeland-Jura, die sich für dieses Projekt eingesetzt haben. Gleichzeitig zur Brücke wurden diverse Tunnel mit Mapei-Produkten erstellt, welche die Vigier-Betonwerke kennen und schätzen gelernt haben.

Für die Herstellung des Betons der Fundamente, der Pfeiler und des Brückenkörpers (insgesamt ca. 20 000 m³ Beton) konnte Mapei ca. 48 Tonnen DYNAMON SR 914 und ca. 2,5 Tonnen MAPEAIR AE 10 liefern. Durch die Prüfungen auf der Baustelle wurde die hohe Qualität regelmässig überwacht. Gleichzeitig bekam Mapei die Bestätigung für die hohe Qualität ihrer Produkte. ●

L'A16 Transjurane, d'une longueur totale de 85 km, a été intégrée dans le réseau suisse des routes nationales qui relie, du Nord au Sud, la frontière franco-suisse à Bienne. A ce jour, 71 km sont ouverts au trafic. D'ici au printemps 2017, les derniers kilomètres en chantier seront mis en service. L'objectif de cette autoroute est d'assurer de meilleurs échanges économiques et culturels entre ces régions, la plupart cloisonnées par la topographie accidentée des chaînes du Jura.

Déjà avant la construction de ce viaduc, Mapei était fournisseur des centrales à béton Vigier Beton Seeland-Jura, engagées sur ce projet. Simultanément, différents tunnels ont été construits à l'aide de produits Mapei, que Vigier Beton a appris à connaître et à apprécier.

Pour la fabrication du béton des fondations, des piles et du caisson du viaduc (au total env. 20 000 m³ de béton), Mapei a livré env. 48 tonnes de DYNAMON SR 914 et env. 2,5 tonnes de MAPEAIR AE 10. Les nombreux tests passés sur le chantier ont permis un contrôle qualité continu. Ainsi, Mapei s'est vu confirmer la qualité élevée de ses produits. ●



Kompletter Bericht | Article complet
www.mapei.com/CH-DE/references.asp
www.mapei.com/CH-FR/references.asp





1 Brücke im Rohbau mit Versiegelung der Fahrbahn.
Pont en construction et scellage de la chaussée.

2 Bis zu 35 Meter hohe Brückenpfeiler.
Les piles du pont atteignant une hauteur maximale de 35 mètres.

TECHNISCHE DATEN | DONNÉES TECHNIQUES

Baubeginn | Début des travaux
2012

Bauherren | Maîtres d'œuvre
Kanton Bern, Tiefbauamt des Kantons Bern | Canton de Berne, Office des ponts et chaussées du canton de Berne

**Generalplaner & Unternehmer
Planificateur général & entrepreneur**
Implenia Schweiz AG, Abt. Brückenbau | Dép. construction de ponts

Bauingenieur | Ingénieurs civils
Association d'ingénieurs INGPHI SA, WMM, OPAN

Händler | Marchand Mapei
Vigier SA, Werke | Sites Jura Belprahon | Loveresse

Einsatz | Intervention Mapei
2012–2015

**Technischer Berater
Conseiller technique Mapei**
Thomas Liniger

Produkte | Produits
Dynamon SR 914, Mapeair AE10, Mapequick AFK 777T

Objektgrösse | Superficie de l'ouvrage
20 000 m³ Beton | Béton



MESSEN: AUSBLICK 2017

SALONS: PERSPECTIVE 2017

Mapei nimmt regelmässig an Fachmessen teil, um das Produktsortiment vorzustellen und mit den Kunden aussergewöhnliche Momente zu erleben. Besuchen Sie uns!

Mapei participe régulièrement à des salons professionnels, afin de présenter son assortiment de produits et de partager des moments privilégiés avec ses clients. Venez nous rendre visite!



JUNI | JUIN 2017

SUISSE PUBLIC 2017, BERN

Die Suisse Public ist die grösste und einzige Fachmesse im Bereich der öffentlichen Beschaffung und findet alle zwei Jahre statt. Vom 13. bis 16. Juni 2017 werden Neuheiten und Trends für Gemeinden und Städte den Besuchern, welche hauptsächlich aus öffentlichen Betrieben und Verwaltungen kommen, vorgestellt.

Mapei Suisse SA wird ihre Systeme für Bodenbeläge im Bereich Sportplätze und öffentliche Infrastrukturen, wie beispielsweise Radwege, Kinderspielflächen oder Fussgängerzonen, präsentieren.

Datum: 13.-16. Juni 2017
Ort: BERNEXPO AG,
Mingerstrasse 6, 3000 Bern 22

SUISSE PUBLIC 2017, BERNE

La Suisse Public, qui a lieu tous les deux ans, est le plus grand salon spécialisé de Suisse et le seul dans le domaine des marchés publics. Du 13 au 16 juin 2017, les visiteurs, qui viennent principalement d'entreprises et administrations publiques, découvriront les tendances pour les communes et les villes de demain.

Mapei Suisse SA y présentera ses systèmes de revêtements de sol, notamment dans le domaine des infrastructures sportives et publiques, tels que les pistes cyclables, les places de jeu ou encore les zones piétonnes.

Dates: 13-16 juin 2017
Lieu: BERNEXPO SA,
Mingerstrasse 6, 3000 Berne 22



Der Mapei-Stand an der Messe Suisse Floor 2015.

Le stand Mapei lors de l'édition 2015 du salon Suisse Floor.

MÄRZ | MARS 2017

SUISSE FLOOR 2017, LUZERN

Die Suisse Floor ist der führende Treffpunkt für Bodenfachleute. Vom 29. bis 31. März 2017 bündelt die nationale Fachmesse zum vierten Mal die gesamte Kompetenz der Bodenbranche. Am Messestand A2000 in der Halle 2 präsentiert Mapei ihre innovativen Sortimente im Bereich der Fussbodentechnik. Unsere Produkte bauen konsequent aufeinander auf – von der Grundierung über die Spachtelmasse und den Klebstoff bis hin zum Parkettlack und zum Oberflächenschutz. So bilden sie stets ein perfekt harmonisierendes System aus qualitativ hochwertigen Materialien und bieten sowohl Handel und Handwerk, als auch Planern und Bauherren einen deutlichen Mehrwert. Dazu kommt, dass bei allen Mapei-Produkten der Fokus stets auf den Bereichen Sicherheit, Nachhaltigkeit und Wohngeundheit liegt. Da Mapei zahlreiche sehr emissionsarme Produkte herstellt, wird die Produktlinie ECO das Hauptthema des Mapei-Auftrittes darstellen. Am Mapei-Stand wird es täglich Produktvorführungen und weitere Aktivitäten geben. Weitere Informationen folgen demnächst.

Datum: 29.–31. März 2017

Ort: Messe Luzern, Horwerstrasse 87, 6005 Luzern

Mapei Stand: A2000, Halle 2

SUISSE FLOOR 2017, LUCERNE

Le salon Suisse Floor constitue le principal lieu de rencontre des spécialistes des revêtements de sol. Du 29 au 31 mars 2017, ce salon national spécialisé rassemblera pour la quatrième fois tous les savoir-faire du secteur. Sur le stand A2000, dans la halle 2, Mapei présentera une nouvelle fois ses assortiments de produits innovants dans le domaine. Des produits qui s'inscrivent dans une suite logique – de la couche de fond, mastic et colle jusqu'au vernis pour parquet et à la protection de surface par exemple. C'est ainsi qu'un système harmonisé de produits de haute qualité se construit, apportant une valeur ajoutée non seulement aux commerçants et aux marchands, mais aussi aux planificateurs et maîtres d'œuvre. De plus, l'accent est mis sur la sécurité, le développement durable et la santé de l'habitat. Rappelons que Mapei fabrique de nombreux produits à très faible émission de composés organiques volatils. C'est la raison pour laquelle le thème principal de la participation de Mapei au salon Suisse Floor au printemps prochain sera l'ECO. Enfin, chaque jour, les participants pourront assister à des présentations de produits et à diverses activités sur le stand Mapei. Nous vous informerons plus précisément prochainement.

Dates: 29–31 mars 2017

Lieu: Messe Luzern, Horwerstrasse 87, 6005 Lucerne

Stand Mapei: A2000, Halle 2

ANSTEHENDE EVENTS | ÉVÉNEMENTS À VENIR

Betoninstandsetzung Rénovation du béton	3.11.16	Sorens	Schulung Formation
Domotex	14-17.1.2017	Hannover	Messe Salon
MADE Expo	3-11.3.2017	Milano	Messe Salon
Suisse Floor	29-31.3.2017	Luzern	Messe Salon
Swiss Tunnel Congress	30.5-1.6.2017	Luzern	Kongress Congrès
Suisse Public	13-16.6.2017	Bern	Messe Salon
BatiRomandie	9-11.11.2017	Lausanne	Messe Salon

RÜCKBLICK | RÉTROSPECTIVE

VERGANGENE EVENTS ÉVÉNEMENTS PASSÉS

Die erfreuten Teilnehmer der Mapei-Betontage im Schulungszentrum von Sorens.

Les participants aux journées Béton de Mapei dans son centre de formation à Sorens.



JUNI | JUIN 2016

MAPEI-BETONTAGE

Über 90 Fachpersonen aus der ganzen Schweiz reisten Anfang Juni nach Sorens an die ersten Mapei-Betontage. Die interessanten Fachvorträge wurden anhand von Praxisbeispielen veranschaulicht. So stellten die Referenten beispielsweise die Herausforderungen bei Baustellen wie dem Albula-tunnel II oder der Taminabrücke mit den entsprechenden Mapei-Lösungen vor. Eine Demonstration via Liveübertragung aus dem Betonlabor machte den Abschluss. Aufgrund der vielen positiven Rückmeldungen wird es sicherlich eine zweite Ausgabe geben.

Die zweiten Mapei-Betontage finden voraussichtlich im Juni 2017 statt.

LES JOURNÉES BÉTON DE MAPEI

Plus de 90 professionnels de toute la Suisse ont participé, début juin, aux premières Journées Béton de Mapei à Sorens. Les présentations variées ont pu être illustrées par des exemples pratiques. C'est ainsi que les défis liés à des chantiers comme celui du nouveau tunnel de l'Albula II ou du pont Tamina ont été présentés et appuyés par les solutions de Mapei. De plus, des démonstrations effectuées dans le laboratoire béton de Mapei ont pu être retransmises sur grand écran en direct, sous le regard intéressé des participants. Au vu des nombreux retours positifs, les Journées Béton verront certainement une deuxième édition.

Les deuxièmes Journées Béton auront probablement lieu en juin 2017.



OKTOBER | OCTOBRE 2016

MESSE BAUEN UND WOHNEN

Die beliebte Messe für Bauen, Wohnen und Garten zeigte die ganze Vielfalt rund ums Bauen und Renovieren vom 29. September bis 2. Oktober in Luzern. Die Messe sprach mit seinem vielfältigen Angebot Eigenheimbesitzer, zukünftige Bauherrschaften, Architekten und Planer sowie ganze Familien an.

Auch Mapei Suisse SA war mit einem Stand dabei und stellte das Produkt ULTRATOPLOFT vor, eine zementäre Spachtelmasse für dekorative Boden- und Wandbeschichtungen mit wolkiger Oberflächenstruktur für eine angenehme Atmosphäre im Innenbereich.

Die nächste Messe findet voraussichtlich im Oktober 2018 statt.

SALON BAUEN UND WOHNEN

Le salon préféré de la construction, de l'habitat et du jardin (Bauen und Wohnen) a présenté toute la gamme en termes de construction et de rénovation du 29 septembre au 2 octobre à Lucerne. Ce salon s'adresse non seulement aux propriétaires et futurs propriétaires, aux architectes et maîtres d'œuvre, mais aussi aux familles, car son offre est tellement variée que chacun y trouve son compte.

Mapei Suisse SA était à nouveau présente à un stand et a notamment présenté son produit ULTRATOP LOFT, un ragréage à base de ciment pour la réalisation de revêtements décoratifs avec effet nuageux pour une atmosphère intérieure agréable.

La prochaine édition du salon aura probablement lieu en octobre 2018.



JUNI | JUIN 2016

SWISS TUNNEL CONGRESS

Der Swiss Tunnel Congress wird jährlich von der Fachgruppe für Untertagebau im KKL Luzern veranstaltet und hat sich zum führenden Kongress für Tunnelbaufachleute in der Schweiz entwickelt.

An der diesjährigen Ausgabe vom 15. bis 17. Juni nahmen rund 800 Fachleute aus verschiedenen Nationen teil und besuchten die Referate über verschiedene Tunnelbaustellen in der Schweiz und im Ausland. Das Swiss Tunnel Colloquium griff als aktuelle Herausforderung das Thema Feuer und Sicherheit für Bahn- und Strassentunnels auf.

Mapei Suisse SA war als Co-Sponsor auch mit einem Stand präsent und stellte ihre Produkte und Dienstleistungen im Tunnelbereich vor.

Der nächste Kongress findet vom 30. Mai bis am 1. Juni 2017 statt.

SWISS TUNNEL CONGRESS

Le Swiss Tunnel Congress, organisé annuellement par le Groupe spécialisé pour les travaux souterrains au Centre de la culture et des congrès (KKL) de Lucerne, est devenu le congrès leader des spécialistes des tunnels en Suisse.

Lors de la dernière édition qui a eu lieu du 15 au 17 juin, 800 spécialistes ont suivi les conférences sur des constructions de tunnels en Suisse et à l'étranger. Le Swiss Tunnel Colloquium avait pour thématique les incendies et la sécurité dans les tunnels ferroviaires et routiers, problématique plus qu'actuelle.

Mapei Suisse SA, co-sponsor, a tenu un stand et présenté ses produits et services dans la construction de tunnels.

La prochaine édition du congrès aura lieu du 30 mai au 1^{er} juin 2017.

Ultrabond Eco P909 2K

praktischer und
verarbeitungsfreundlicher
*plus pratique
et plus facile à utiliser*

NEUE VERPACKUNG
NOUVEL EMBALLAGE



Ultrabond Eco P909 2K

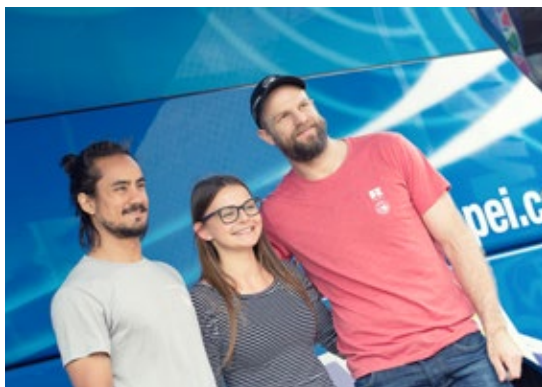
Zweikomponentiger, sehr emissionsarmer Polyurethan-Parkettklebstoff zur schubfesten Klebung von Parkett aller Arten und Formate.

Adhésif bicomposant à base de polyuréthane pour le collage de parquet de tous les types et de tout format à très faible émission de substances organiques volatiles.



/mapeiswitzerland





Der einzigartige Mapei-Bus und die Hockeyspieler vom SCB Eric Blum und Marc Reichert am Berner Event.

Le fameux bus Mapei et les joueurs de hockey du SCB Eric Blum et Marc Reichert: les petits bonheurs de cet événement.

JUNI | JUIN 2016

MAPEI ON TOUR

Im Juni war der einzigartige Mapei-Bus wieder in der Schweiz. Die Schweizer Tour startete am 6. Juni in Martigny und führte über Bussigny, Sorens, Bern, Basel, Winterthur, St. Gallen und Schlieren bis nach Hinwil, wo die Reise am 16. Juni für Mapei Suisse zu Ende ging. Jedoch nicht für den Mapei-Bus. Er reiste weiter nach Portugal zu den nächsten Events bei unseren portugiesischen Kollegen.

Die Besucher trafen auf unser vielfältiges Produktsortiment, Neuheiten sowie verschiedene Überraschungen. So war zum Beispiel der Künstler Dédé Marty in Sorens zu Gast. Er gestaltete einen Baustellenhelm mit einem speziellen Mapei-Design, der danach unter den Besuchern verlost wurde. In Winterthur und Schlieren fand eine Liveübertragung der Spiele der Fussball-EM statt. Und in Bern besuchten uns Eric Blum und Marc Reichert vom Eishockeyclub SCB für eine Autogrammstunde. An einigen Standorten führten wir zudem interessante Produkte vor. Für das leibliche Wohl war jeweils gesorgt mit Pizza, Feinem vom Grill oder einem gluschtigen Raclette.

Mapei bedankt sich an dieser Stelle ganz herzlich bei allen Partnern, Händlern und Kunden, die dabei waren und so jeden Event zum Erfolg machten. ●

Le fameux bus Mapei était de retour en Suisse au début du mois de juin. La bus a débuté sa tournée le 6 juin à Martigny et continué sa route pour Bussigny, Sorens, Berne, Bâle, Winterthur, St-Gall, Schlieren et enfin Hinwil. L'aventure s'arrêtait là pour Mapei Suisse, mais pas pour le bus Mapei. En effet, celui-ci se rendait ensuite au Portugal, où il rejoignait nos collègues portugais pour de nouveaux événements.

Mapei Suisse a présenté sa large gamme de produits, ses nouveautés et réservé plusieurs surprises à ses nombreux visiteurs. C'est ainsi que les participants de Sorens ont pu assister à la dédicace d'un casque de chantier au design de Mapei par l'artiste Dédé Marty, casque qui a ensuite été tiré au sort. À Winterthur et à Schlieren, les matchs des Championnats d'Europe de football ont été retransmis en direct. Certains visiteurs ont eu la chance de rencontrer les joueurs du SCB Eric Blum et Marc Reichert lors d'une séance dédicace à Berne. De plus, des présentations de produits attrayantes ont été faites lors de certains événements. Enfin, nos clients ont pu déguster des pizzas, des grillades ou une bonne raclette.

Mapei profite de cette occasion pour remercier sincèrement tous ses partenaires, marchands et clients qui ont participé et contribué à la réussite de chaque événement. ●



Der Baustellenhelm vom Künstler Dédé Marty, welcher auch die Helme von Lara Gut oder Cristobal Huet gestaltet hatte.

Le casque de chantier, décoré par l'artiste Dédé Marty, qui a également dessiné les casques de Lara Gut ou Cristobal Huet.



U.S. SASSUOLO CALCIO

IN DER EUROPA LEAGUE EN EUROPA LEAGUE

Ein Traum wird wahr: Das Mapei-Fussballteam U.S. Sassuolo Calcio spielt dieses Jahr zum ersten Mal in der Europa League.

L'équipe Mapei U.S. Sassuolo Calcio joue cette année pour la première fois en Europa League – un rêve devient réalité.

Seit mehr als 20 Jahren unterstützt die italienische Mapei SpA die Fussballmannschaft U.S. Sassuolo Calcio. Anfänglich als Trikotsponsor in den 1980er-Jahren, wuchs das Engagement Jahr für Jahr entsprechend dem Aufstieg des Vereins: Nach einigen Jahren in der Serie C2, der italienischen Viertliga, gelang der Aufstieg in die Serie C1. Ein Jahr spielte Sassuolo in der Serie C1, dann folgten fünf Jahre in der Serie B. Schliesslich stieg die Mannschaft 2013 zur Elite in die Serie A auf.

Depuis plus de 20 ans, Mapei SpA soutient l'équipe U.S. Sassuolo Calcio. D'abord sponsor maillot dans les années 1980, son soutien s'est vu grandissant, année après année, correspondant inévitablement à l'ascension progressive du club: trois ans en C2, la 4^e ligue italienne, un an en C1, cinq en Série B avant de faire, en 2013, un dernier pas vers l'élite, soit la Série A.

DAS IST U.S. SASSUOLO | U.S. SASSUOLO EN QUELQUES MOTS

Voller Name | Nom complet

Unione Sportiva Sassuolo Calcio S.R.L.

Gegründet | Fondation

17.07.1920

Präsident | Président

Carlo Rossi

Trainer | Entraîneur

Eusebio Di Francesco

Stadion | Stade

Città del Tricolore

Kapazität | Capacité

21 584 Plätze | Places

Spielfeld | Terrain

105 × 68 m

Naturrasen | Gazon naturel

Liga | Ligue

Serie A | Série A

Beste Klassierung**Meilleur résultat**Rang 6 | 6^{ème} place (2015/16)**Grösste Erfolge | Principaux succès**

Aufstieg in die Serie A (2013),

Qualifikation für die Gruppenphase

der Europa League (2015/16)

Montée en Série A,

Qualifikation pour la phase de groupe

de l'Europa League (2015/16)

Im selben Jahr wurde Mapei SpA Eigentümer des Mapei-Stadions «Città del Tricolore». Damit das Mapei-Stadion den Anforderungen der «Lega Calcio Serie A» entsprach, nahm Mapei SpA einige Anpassungen an der Infrastruktur vor.

In der vergangenen Saison gehörte Sassuolo unbestritten zu den Überraschungsteams in der Serie A. In seinem zweiten Jahr in der höchsten Liga beendete das Team die Saison als Sechster.

In diesem Jahr spielten die «Neroverdi» zum ersten Mal in der Europa League. Gleich beim ersten Match war das Herz der Fussballfans von Mapei Suisse geteilt: Denn die italienische Mannschaft traf auf den FC Luzern. U.S. Sassuolo sorgte für Furore: Nach einem 1:1 beim Hinspiel in Luzern am 28. Juli 2016 gewann Sassuolo das Rückspiel vom 4. August im Mapei-Stadion in Reggio Emilia mit 3:0.

Die sportliche Unterstützung des Teams U.S. Sassuolo Calcio ist ein wichtiges Engagement für die Region rund um Reggio Emilia. Diese Verpflichtung reicht über die sportlichen Aktivitäten hinaus bis zu gewerblichen und kommerziellen Aktivitäten.

Mapei ist stolz, das Team U.S. Sassuolo zu unterstützen. Forza Sassuolo! ●

2013 coïncide avec l'année où Mapei SpA devient propriétaire du stade Mapei «Città del Tricolore». Le complexe sportif est alors rénové pour s'adapter aux normes imposées par la «Lega Calcio Serie A».

U.S. Sassuolo a incontestablement fait partie des surprises de la saison dernière en Série A. En effet, pour sa deuxième année en ligue 1 italienne, le club a terminé sa saison en 6^{ème} place.

En 2016, pour la première fois, les «Neroverdi» ont joué en Europa League. Et déjà le cœur des fans de football chez Mapei Suisse était partagé, le match opposant l'équipe italienne au FC Lucerne. L'U.S. Sassuolo voulait faire fureur. Voilà qui est chose faite. Après un score nul de 1:1 lors du match à Lucerne le 28 juillet 2016, l'équipe a remporté 3:0 son match retour du 4 août 2016 au stade Mapei de Reggio d'Émilie.

Le sponsoring de l'équipe U.S. Sassuolo Calcio atteste ainsi du soutien de Mapei SpA à la région de Reggio d'Émilie, un engagement qui dépasse le cadre sportif pour s'étendre aux activités industrielles et commerciales.

Mapei est fière de supporter l'équipe U.S. Sassuolo. Forza Sassuolo! ●



Das Mapei-Fussballstadion
«Città del Tricolore».

Le stade de football de Mapei
«Città del Tricolore».

DER IDEALE PARTNER FÜR IHR BAUPROJEKT VOTRE PARTENAIRE IDÉAL DANS LA CONSTRUCTION

Technologie, auf die Sie bauen können
Notre technologie, la base de vos constructions

2,3

Milliarden Euro Umsatz.
Milliards d'euros de chiffre d'affaires.

Mehr als | Plus de

1500

Produkte für das Baugewerbe.
Produits pour l'industrie de la construction.

Mehr als | Plus de

20 000

Tonnen verschickte Produkte pro Tag.
Tonnes de produits livrés par jour.

LEADER

Auf dem Weltmarkt.
Sur le marché mondial.

70

Fabriken weltweit auf
Sites de production sur

5

Kontinenten in
Continents dans

32

Ländern.
Pays.

9000

Mitarbeitende, von welchen | Employé(e)s dont

1080

In unseren
Dans nos

18

Forschungszentren arbeiten.
Centres de R&D.

Mehr als | Plus de

60 000

Kunden weltweit | Clients à travers le monde.



\mapeiswitzerland

